



Universidad Autónoma de Zacatecas
"Francisco García Salinas"
Unidad Académica de Cultura

Programa Académico: Licenciatura en Lenguas Extranjeras	Plan de estudios: 206LED Docencia 206LRI Relaciones Internacionales
Unidad Didáctica: Teoría de la Traducción	Clave de la UDI: TDT206
Créditos: 4	Eje curricular: Eje de Formación Específica: Docencia y Relaciones Internacionales
Semestre: Octavo (8°)	Responsable: MIHE Gabriel de Ávila Sifuentes
Horas/Semana/Teoría: 4 (64 horas semestrales)	Horas/Semana/Práctica:
UDI's precedentes: UDI no seriada	UDI's subsecuentes: UDI no seriada

Competencia de la UDI:	Conocer elementos teóricos de la disciplina traductora, su contexto y sus procedimientos a través de la exploración de los orígenes de la disciplina y su panorama histórico con discusiones sobre diferentes conceptos de la equivalencia y su concepción desde distintas ópticas teóricas analizando la traducción como proceso y como producto, y el papel de la figura del traductor para conocer los fundamentos teóricos de la traducción acompañado por actividades prácticas y reflexiones consecuentes que representan la construcción de una experiencia teórico-práctica inicial en la traducción para el profesionista no especializado en dicha área del conocimiento.
-------------------------------	---

Unidades de competencia	<ol style="list-style-type: none">1. Identificar conceptos introductorios de la traducción como objeto y campo de estudio, los tipos de traducción y el recuento de los orígenes de la disciplina y panorama histórico.2. Observar y conocer conceptos de equivalencia desde distintas perspectivas teóricas (natural y bidireccional), la no equivalencia, las estrategias de traducción y realización de ejercicios de identificación y uso de estrategias de traducción.3. Analizar el proceso cognitivo de la actividad traductora para conocer la invisibilidad del traductor y el giro cultural que permita la ejecución de ejercicios de análisis y comentarios de traducción.
--------------------------------	---



Universidad Autónoma de Zacatecas
"Francisco García Salinas"
Unidad Académica de Cultura

Estrategias de enseñanza y aprendizaje	<ul style="list-style-type: none">Realizar lectura y análisis de temas y conceptos relacionados a la práctica traductora.
	<ul style="list-style-type: none">Responder cuestionarios y actividades de revisión y discusión tras el análisis de cada tema.
	<ul style="list-style-type: none">Elaborar mapas conceptuales con visiones teóricas y principales autores.
	<ul style="list-style-type: none">Estructurar esquemas con ejemplos de estrategias de traducción.
	<ul style="list-style-type: none">Llevar a cabo prácticas de análisis y comentario de traducciones.

Recursos y materiales empleados	<ul style="list-style-type: none">Pizarrón, presentaciones Power Point,
	<ul style="list-style-type: none">Antología
	<ul style="list-style-type: none">Diccionarios
	<ul style="list-style-type: none">Fichas de trabajo
	<ul style="list-style-type: none">Textos cortos en versiones inglés y español

Evaluación:

Esquema de Evaluación	
Indicador	Porcentaje
Exámenes parciales (2)	60%
Presentaciones (2)	20%
Proyecto Final de Traducción	20%
TOTAL	100%

Bibliografía:

1. Baker, M. (2018). *In Other Words, A Coursebook on Translation*. London: Routledge
2. Bassnett, S. (2016). *Translation Studies*. London: Routledge.
3. Munday, J. (2016). *Introducing Translation Studies, theories and applications*. New York: Routledge.
4. Pym, A. (2017) *Exploring Translation Theories*. Oxon: Routledge.
5. Venutti, L. (2018). *The Translator's Invisibility: a history of translation*. New York: Routledge.